

1229 CON

All your advertising needs in one place!
Contact our advertising specialist

- Advertising in our papers
- Web publicity
- Insertion in the Publi-sac
- Creation of web pages

450-264-5364 / 450-371-6222

The Gleaner tc • MEDIA

The Gleaner

MELISSA'S SUNSHINE CAMP HOSTS FIRST ANNUAL CAR RALLY



Car rally participants enjoy a day full of adventure. Photo Melissa's Sunshine Camp

the Chateauguy Valley. Local Sonia Viau, a specialised educator for MSC and Heidi Niven, the camp's social animator, took on a large part of the planning. "We just really wanted to help people discover the Haut-Saint-Laurent and discover Melissa's Sunshine Camp, using a different type of fundraising, while offering fun activities for families," said Viau of the experience.

The day was a success, raising nearly a thousand dollars for the non-profit. Sponsored by Bâtis ta region, MSC was able to open the Huntingdon Adult Education Community Centre for the day, provide snacks and purchase the necessary material for the rally, making for a fulfilling day for the participants. The car rally introduced both locals and out-of-towners alike to approximately 20 destinations, including local gems like Les Jardins Glenelm, Stevenson's apple orchard and the Franklin craft market. While the day was spotted with snow, the blustery weather only increased the energy of the participants, many of whom are hoping that the MSC makes the car rally an annual event. While there was no official winner, many participants were the recipients of a number of sponsored gifts, provided by businesses in the area.

Founded in 1993, Melissa's Sunshine Camp was the brainchild of Mary Shewchuk (named for her daughter Melissa), Sue Irving, Lorraine O'Connell and Nancy Gunion. Originally run out of the Shewchuk family farm in Hinchinbrooke, the organization has since moved to 24 York Street, located in the Huntingdon Adult Education Community Centre (HAECC). While the program was initially created to create a community for those with intellectual difficulties, it has since expanded to include a Daily Activity Service for clients 21 years and older, offering respite to parents and caregivers.

For more information, to volunteer or make a donation, please call 450-264-6340.

 **STÉPHANIE MCBRIDE**
info@stephmcbride.com

non-profit's first car rally was a success despite the snow.

With close to 100 participants, local

On Sunday, October 18th, local non-profit Melissa's Sunshine Camp hosted its first annual

car rally. With a total of 74 participants, the car rally was the product of over 60 hours of volunteer work on behalf of the employees of the organization, which is geared towards creating programs for those with intellectual difficulties in

EVERY WEEK...

The **Gleaner**
HELPING YOUR BUSINESS SUCCEED FOR
over 150 years


Halloween in the Chateauguy Valley

PAGE 4

Hemmingford Women's Institute Celebrates 100th Anniversary

PAGE 5

GM Gérard Maheu inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420
info@gerard-maheu.qc.ca

2016 Early orders Reserve your seeds now in order to have it later
Barley, wheat, oat, small seed, soy bean


Moulées Feeds **DUNDEE**
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
logistics@dundee-feeds.qc.ca

Find a costume



STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

OPINION. For many, Halloween presents a peak holiday. Dressing up as someone—or something else—grants some the opportunity to be something they're not, if even for an evening. As for myself, I have never seen the appeal.

Throughout my college years, I managed to work through every Halloween, manoeuvring myself out of wearing an actual costume by simply recycling my high school prom dress over and over, thereby dubbing myself a princess, albeit a poorly humoured one. If my employers were especially persistent, I sported some dollar-store wings, but that was about the extent of it. My father, who was involved in any number of associations, would have me, as a child, attend all of the costume parties that they sponsored,

which only resulted in a very insolent child. Of course, I never won the costume competitions, which may have had more to do with the absolute look of horror on my face than my costume (my mother even went so far as to dress me up as a snowman, which ended in tears).

Things haven't changed—except for the fact that I have a 15-month old, which means that I've got to put my game face on and get into this Halloween thing. Fortunately for me, it still means dressing my son up as a lion or a tiny Yoda without him putting up much of a fight, and taking adorable photos of him and all his tiny magnificence. We've got a long driveway, so I've gotten out of the trick-or-treating bit, but I'll be making the rounds, because I hope to high heaven that my son doesn't inherit my attitude about holidays that should be fun. But if he does, I will be more than happy to sit at home, watching movies and wearing normal clothing on Halloween night in the future.



THIS AND THAT IN TOWN

HEMMINGFORD CREATIONS EXPOSITION

Hemmingford's Creations Exposition will take place on Saturday, November 7th, at the Hemmingford Recreation Centre, 550 Goyette, from 10 A.M. to 4 P.M. Come and enjoy the many talents of Hemmingford. From pottery to stained glass and everything in between. You can enjoy a hot beverage, mingle with the artisans and maybe even find that perfect Christmas gift. Music will be played by a local artist. Hope to see you all there!

HUNTINGDON LEGION'S CRAFT SALE AND LUNCHEON

The Huntingdon Legion will host its annual craft sale and luncheon at Huntingdon Legion Hall, located at 8 Fairview Road, on Wednesday, October 28th. A lunch of BBQ chicken dinner will be served for \$15, with lunch service beginning at 11:30 A.M. Doors open at 11:00 A.M. For tickets or more information, please call Beverley Watson 450-264-3929.

CVR EDUCATIONAL FOUNDATION ANNUAL MEETING

On Monday, November 16th at 9 A.M., the CVR Educational Foundation will host its annual general meeting at the high school located at 1597 Route 138A in Ormstown, QC. Please note that the Foundation is still gratefully accepting donations for its 30th annual campaign in support of academic

excellence at CVR high school. Donations can be sent to the address above.

SOCK DONATIONS

On Friday October 16th CVR students began collecting sock donations for Montreal's Old Brewery Mission. Collection boxes have been set up throughout the school. Looking specifically for adult sport socks and wool socks, the students will continue to collect donations until Friday, November 6th. If you would like to make a donation, feel free to drop it off at CVR's head office.

"GETTING ORGANIZED FOR PEACE OF MIND"

There is a brand new tool "Getting organized for peace of mind" which is now available at no charge to caregivers in the Haut-Saint-Laurent area. Following is a testimony in response to this guide from a caregiver taking care of her elderly mother: "Before, I used to have to memorize everything and when a situation arose, I could forget some of the information. Now, I just have to consult the guide for important information and it takes no time." To obtain a copy of the guide or for further information, contact Les Aidants Naturels du Haut-Saint-Laurent at 450 826-1243, toll free 1 855 826-1243, Email info@aidantsnaturelshsl.com, Website www.aidantsnaturelshsl.com.

A THANK YOU

"A special thank you to our family and friends. Your visits, phone calls, flowers, cards and

emails celebrating our 50th milestone were greatly appreciated and enjoyed. Lots of good memories, laughs and "remember when's" were shared by us all!" Many, many thanks. Donnie and Hope

PIE DAY

Pie Day to benefit the Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary on Saturday, October 31 at Walshaven (on Hector St.). Delicious apple crisps and the cherry, raisin or blueberry pies need to be pre-ordered. Please reserve your pies: Ilse Laliberté 450 829-2214 or Louise Rollin 450 829-3563. Need volunteers starting at 9 a.m. to make pies. Come give us a hand!

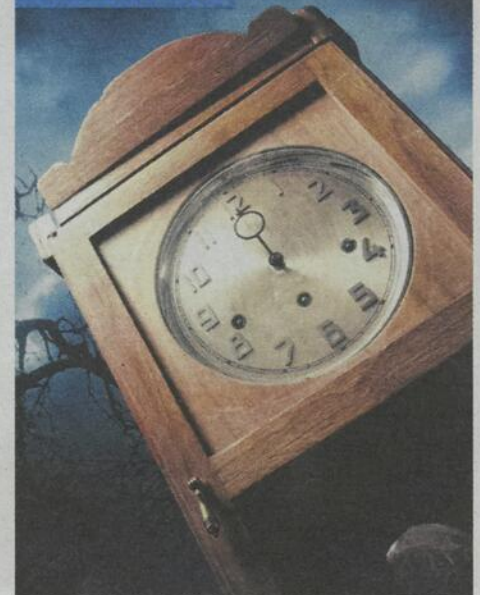
CHRISTMAS BAZAAR

The Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary will hold a Christmas Bazaar on Saturday, November 7 from 10 a.m. to 2 p.m. at C.V.R. Ormstown (route 138A). BBQ chicken lunch \$5 served from 11:30 a.m. to 1:30 p.m. Crafts, gifts, bake sale, etc. If you want to donate items for the mini garage sale, please bring them to C.V.R. Friday night after 5 p.m., not before. Thank you.

REMEMBRANCE DINNER

Tickets for the Remembrance Dinner to be held at Royal Canadian Legion Branch # 81, on Saturday, November 7th are now available. Please contact Lorraine Arthur at lorraine.arthur@live.ca or the branch for more information.

TIME CHANGE



Turn back your clocks on Halloween

Werewolves and Dracula will be rejoicing this year because sunrise will be one hour later on the morning after Halloween, their favourite holiday. In fact we return to Eastern Standard Time in the early hours of Sunday, November 1 meaning, we have to turn our clocks and watches back an hour at 2 o'clock in the morning. That means partygoers in costume have an extra hour to celebrate while everyone else can enjoy an extra hour in the arms of Morpheus. (V.L.-C.J.) (Photo:GraciusetDéposit photos)

2 - Wednesday, October 28th 2015 - www.the-gleaner.ca

The Gleaner

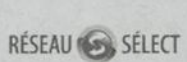
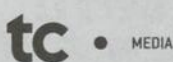
www.the-gleaner.ca

55, JACQUES-CARTIER
Salaberry-de-Valleyfield (Quebec) J6T 4R4
Téléphone 450 264-5364 Toll free 1 844 264-5364
Display Ads 450 264-5364 Fax 450 373-8666
Classified Ads 1 866 637-5236

General manager : Stéphane Brais
Sales manager : Pierre Montreuil
Regional news editor, Montérégie Ouest-Estrie : Eric Aussant
News editor : Mario Pitre
Journalist : Denis Bourbonnais, Daniel Grenier, Steve Sauvé, Eric Tremblay, Stéphanie McBride
Photographer : Pierre Langevin

Sales coordinator : Gylaine Glaude, Daniel Milot, Sylvie Vinet
Advertising counselor : Marie-Claude Boyer, Mario Hébert, Jean-Pierre Léger, Mylène Lepage, Pierre Masse, Diane Mayer, Jean-Pierre Tessier
Receptionist : Hélène Couturier
Graphic, design and setup : TC Media
Operational vice-president : Benoît Caron
Principal vice-president : Denis Hénault

41 735 copies
Published by : Media Transcontinental S.E.N.C.
Printed by Transmag 10907, Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7
Distributed by publi-sac, for complaint or request
1 888 999-2272



Le Journal Saint-François

The Gleaner



STÉPHANE BRAIS
Director general

PIERRE MONTREUIL
Sales Director

OLIVIER LANGLOIS
Sales Support Director

JEAN-PIERRE LÉGER
Media Solutions Counsellor

DIANE MAYER
Media Solutions Counsellor

MARIE-CLAUDE BOYER
Media Solutions Counsellor

PIERRE MASSE
Media Solutions Counsellor

MARIO HÉBERT
Media Solutions Counsellor



MYLÈNE LEPAGE
Media Solutions Counsellor

MARIO PITRE
News director

DENIS BOURBONNAIS
Journalist

DANIEL GRENIER
Journalist

ERIC TREMBLAY
Journalist

STEVE SAUVÉ
Journalist

STEPHANIE MCBRIDE
Freelance Journalist



DANIEL MILOT
Sales Coordinator

GUYLAINE GLAUDE
Sales Coordinator

SYLVIE VINET
Sales Coordinator

HÉLÈNE COUTURIER
Receptionist / Sales Coordinator

A dynamic
TEAM
at your service !



PIERRE LANGEVIN
Photographer

41 732
COPIES

distributed
FREE
every week

A force in the region !



tc

MEDIA



Maximize your impact immediately:
journalsaint-francois.ca
 450 371-6222
the-gleaner.ca
 450 264-5364

Halloween Comes to the Chateauguay Valley



STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

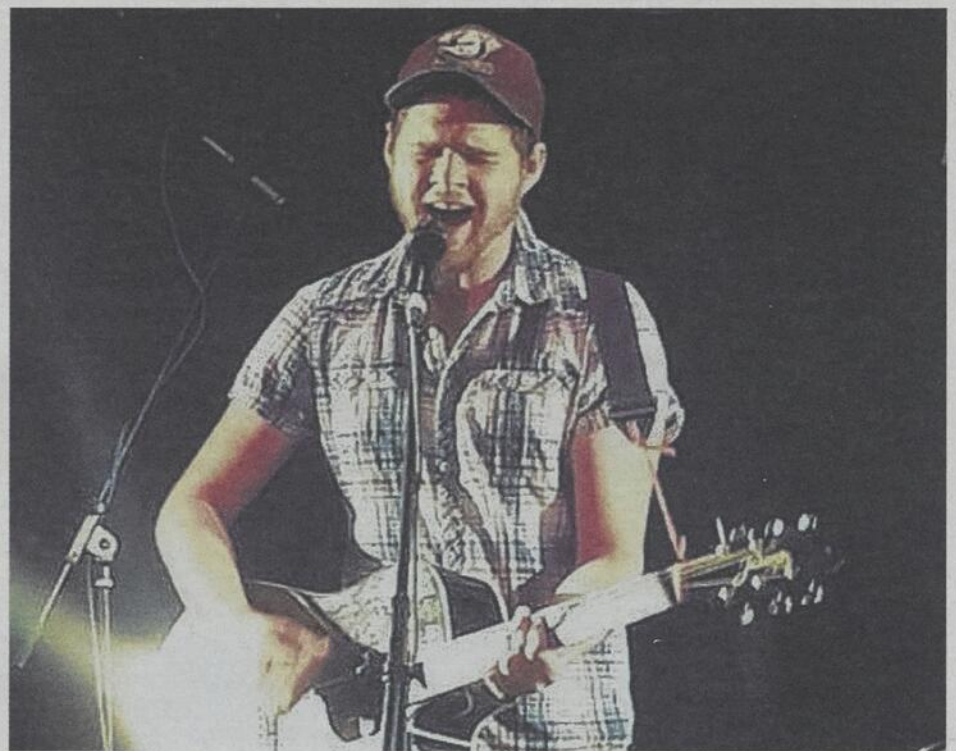
HALLOWEEN. Between a haunted house, live music and a good old-fashioned dance party, there's plenty for locals to do this Halloween.

This year, Halloween falls on a Saturday, making the spooky holiday a little more accessible to those to usually have to answer to the demands of the workweek.

To kick off Halloween night, the Ormstown Saracens will be throwing their second annual Halloween Bash at the Centre Recreatif Ormstown. From 5:00-7:00 P.M. an all-ages haunted house will be open to trick-or-treaters to wander through at their own free will, with an 18 years or older celebration taking over by 9:00 P.M., which will include a costume contest for Halloween enthusiasts. The event will be deejayed by DJ Kadillac. The Saracens will also be collecting non-perishable food items for charity, so feel free to bring along your donations. Admission is \$10.

Later in the evening, Huntingdon's Grove Hall will be hosting its second annual "Cutting

Edge Series" show to celebrate All Hallow's Eve on October 31st. Organized by their newly appointed musical director, Jeremy Robidoux, the night will feature a bevy of locally affiliated bands from across the Chateauguay Valley. The bands, which are largely of the alternative-rock origin, consist of younger artists looking to create a new sound. Robidoux himself is a part of Run Snowball Run, a band that has already made its debut at the hall. The evening will begin with acoustic performances by Franklin's Dakota James Thiaratie-Cooke, Chateauguay's Jeff Poirier, Saint-Polycarpe's Simon Bissonnette-Campeau and Saint-Louis-De-Gonzague's Robidoux, followed by full band performances by Huntingdon's Passed Away, Valleyfield's Call to Reason and Montreal's Don't Ask Why. Owner Mark Bye, who has worked with many of the artists before, is a supporter of local talent. "These musicians are incredibly appreciative artists. They are creating this new sound—they really are on the cutting edge of music." In the spirit of a good old Halloween bash, a costume competition will take place to honour the effort of those in disguise. Doors will open at 7:00 P.M. with the show beginning at 7:30 P.M. The event is 18 years and older, with admission at \$10.



Performing band at Grove Hall Don't Ask Why. Photo Jeremy Robidoux

Chateauguay Dental Clinic To Buyback Halloween Candy

STEPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

HALLOWEEN. In an effort to promote dental health, a Chateauguay dental clinic offers trick-or-treaters the option of cashing in their candy—literally.

In an attempt to avoid the overconsumption of Halloween candy, not to mention promote a

healthy mouth and gums, the Centre de Santé Dentaire Dr. Thu Nguyen in Chateauguay has initiated a Halloween Candy Buyback following October 31st. On November 2nd, between 3:30 P.M. and 6:00 P.M. the clinic, located at 185 St-Jean-Baptiste, #300-C in Chateauguay, invites children to trade in their candy for a monetary gift. The clinic will pay children \$1 per pound of Halloween candy, with the limit being set at \$10 for those very active Halloweeners. Children will

also receive a raffle ticket for several prizes that the clinic has set aside for participants.

The clinic, which has been open since 2007, is favourite with families in Chateauguay. McGill graduate Dr. Nguyen, who specializes in orthodontics, and her team decided to hold a buyback for excessive Halloween candy after observing the popularity of the tradition in the United States and Western Canada. While this is only the first year that the clinic will be hosting this event, they plan on making it a holiday ritual. Dr. Nguyen is hoping that the tradition catches on with other clinics in the area. "We sure don't want to take away the fun from the kids having collected all those candies," says Dr. Nguyen. "Every year, parents know that too many candies are being collected and that bags of candies lay around all year long until the next Halloween. The goal of this event is to create an opportunity to educate kids about the consequences of sugar over-consumption and to learn about good oral hygiene habits all in a friendly and fun manner."



Centre de Santé Dentaire Dr. Thu Nguyen dressed up for Halloween. Photo Dre Thu Nguyen Clinic

Spreading the word via social media and the site's website, the clinic hopes that children can get excited about the prospect of dollars for candy—as well as keeping those gums and teeth healthy for next Halloween.

PROFESSIONAL DIRECTORY

DUMAS LEDUC, CPA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450 829-3466

RAYMOND JAMES®
Independent Financial Services
Wealth Management - Investments - RRSP's
Life Insurance - Critical Illness
Jeffrey Quenneville Financial Advisor
Todd Cote Assoc. Investment Advisor
72 Roy, Ormstown, QC J0S 1K0
Toll Free: 855 292-0999
www.raymondjames.ca

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@derytele.com
Fax: 450 264-2916
Monsieur/Mr. O Café Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS
- RESTORATION
By appointment
Tel.: 450 264-9428

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450 264-6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S'Whatman
450 247-0090
525, Ave. Goyette
Hemmingford QC J0L 1H0

Jean-Luc Crête,
CPA AUDITOR, CGA
Expert comptable
107, RUE LAKE
HUNTINGDON
QUÉBEC J0S 1H0
TÉL.: 450 264-6907
FAX.: 450 264-3847
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

450 829-3882
Voyages Ariane Travel
8 CHURCH, ORMSTOWN
www.rocler.qc.ca/ariane
GITE CENTAURE B&B

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450 264-6137

CanAm Dentaire
Service dentaire kaname inc.
31 York St., Huntingdon
(Quebec) J0S 1H0
Tel.: 450 264-3811 • 1 877 475-3811

TO ADVERTISE CALL 450-264-5364

HAPPY BIRTHDAY DIANE

A milestone celebration will be held for **DIANE HAYVREN** at Blairs, Apple Stand on Sunday November 8th 2015 from 3 to 5 o'clock. Friends, Neighbours, former colleagues and fitness participants are welcome.

BEST WISHES ONLY

Hemmingford Branch of the Women's Institute Celebrates 100th Anniversary



STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

ANNIVERSARY. Members of Hemmingford's Women's Institute rang in a century of helping the community this past Friday.

On Friday, October 23rd, the members of the Hemmingford Branch of the Women's Institute gathered for a luncheon to celebrate its 100th anniversary. Held at the St. Luke's Anglican Church Hall in Hemmingford, the room was decorated in the spirit of autumn, filled from wall to wall with WI members. Also in attendance was Canada's representative of the Associated Country Women of the World (ACWW), Sheila Needham, who hails from Brome, Quebec, as well as MNA Stéphane Billette and Township mayor Paul Viau, amongst others.

The event, which was locally catered, was a heartfelt one, with a stunning white and blue anniversary cake prepared by WI member Evelyn Shaw. Many members of the WI donned the traditional tartan, which is also widely known as Quebec's tartan, in the bold colours of red, hunter green and navy blue. Several members were also sporting aprons of different designs and colours in the spirit of an apron competition, judged by both originality and category. Hemmingford Elementary made an appearance,

sending over their school choir to entertain the Women's Institute with a few choice songs.

The Women's Institute, which is a world-wide-organization, is a group of women dedicated to community growth, with a focus on healthcare, education and agriculture. Free of any religious or political affiliations, the non-profit follows the mantra of "For Home and Country," which signifies their dedication to their communities—anyone is welcome to join, and the group is always looking for new members. The Hemmingford branch, which was founded in 1915, is highly involved in the growth of the town of Hemmingford. Headed up by president Jolene Robinson, the Hemmingford branch of the WI is active in the community, sponsoring public speaking events at the local schools, as well as an essay writing competition at Hemmingford Elementary. They also show their support through the presentation of bursaries at both the Chateauguay Valley Regional High School and Huntingdon's Adult Education and Community Centre.

Robinson, who has been president for three years, has been a member of the WI for fifteen years. The group, which meets once a month, continues to be dedicated to the growth of healthcare, education and agricultural initiatives in the area. "It's important to us to give back to the community and to address local concerns," said Robinson when asked about the WI's goals for the community. Happy 100th to the Hemmingford branch of the Women's Institute!



Pictured (left to right): Florence Ellertson, Jean Norman, Margaret Keddy and Carol Petch cut the 100th Anniversary cake. Photo Stephanie McBride

HALLOWEEN

- *Cross streets at intersections and respect traffic lights.*
- *Children must check the candy under the supervision of parents.*
- *Children must be accompanied by an adult.*
- *In order to see, hear and breathe, keep yourself original using makeup, rather than wearing a mask.*

Michel Guindon
Opticien
glasses - contact lenses - eye exam
8-B, rue Church, Ormstown 450 829-3001
#25, Ellice, Beauharnois 450 225-6752

GRANT'S
BOULANGERIE - BAKERY
DEPUIS 1840
STORE
51 Roosevelt St., Huntingdon
450 264-5024
OPEN Wednesday - Friday 9 am to 5 pm /
Sat. 9 am to 3 pm
Closed Sunday to Tuesday

Boulangerie Chartrand
depuis 1914
Tuesday to Friday: 7 am - 6 pm
Saturday: 7 am - 5 pm
450-827-2465
2563, route 209, Saint-Antoine-Abbé
www.boulangeriechartrand.com

VERGERS LEAHY inc.
Fruit and Vegetable Processing
leahyorchards.com
1772, route 209
Franklin Centre (Quebec) J0S 1E0
Tél.: 450 827-2544 800 827-2883
Fax: 450 827-2470

Dale Ness & Ronald Ness
D.R. Ness
5, Mill Road,
Howick QC J0S 1G0
Tel.: 450.825.0002
450.825.0005
Metal roofing & siding • Standing lock tin
• Aluminum & Soffit • Steel culverts • Plastic
culverts • Septic tank • Drainage pipe

GRACE
Always involved
in the community
Grace Canada, inc
Valleyfield Factory
42 Fabre street,
Salaberry-de-Valleyfield
450 373-4224
Téléco.: 450 373-7327
www.grace.com

Our extras
 ✓ Frame
 ✓ Color
 ✓ Heading
 ✓ Bold
 Ask your call centre agent today!



CLASSIFIEDS

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on yourclassifieds.ca.

Deadline : Thursday 2:00 PM

Call centre business hours : Monday through Friday from 8:30 AM to 5:00 PM

Payment methods :

TO OUR ADVERTISERS : Please check your ad the first day it runs, if you find an error call us immediately. In the case an error occurs, our responsibility is limited exclusively to the charge for the first week of publication of your ad. All forms of discrimination are illegal.

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER
 in your neighborhood

Toll Free Number 1 866 637-5236

REAL ESTATE
100 à 299

MARCHANDISE
300 à 399

SERVICES
400 à 599

EMPLOYMENT AND TRAINING
600 à 799

SPECIAL EVENT
800 à 899

VEHICULES
900 à 999

205 Flats / apartments for rent

HUNTINGDON: Large 5-1/2. Châteauguay Street. Close to Couche-Tard, 1st storey. \$650/month. Available immediately. References required. 450-370-6415

HUNTINGTON, 3-1/2, \$380, 1st floor, available, pet allowed. Gilles: 450-288-0942

430 Accounting / income tax

INCOME tax service. All year long. Pick-up & delivery available. Diane: 450-826-0167 Cell: 514-983-0438



555 Loans

c-c-e.ca
LOANS \$500 & more
 1-888-994-4054

SELL EVERYTHING

BUY EVERYTHING

24/7



Sixty-year-old woman injured in Sainte-Barbe

DANIEL GRENIER

Translated by Cathleen Johnston

POLICE REPORT. A 68 year old resident of Saint-Anicet suffered minor injuries after losing control of her car and hitting a tree in the ditch along route 132 in Sainte-Barbe in the afternoon on October 15.

According to the Sûreté du Québec, the driver of an orange car apparently passed the woman on a curve but returned too quickly into

the right hand lane thus cutting her off.

To avoid a collision, the woman decided to go into the ditch but was unable to avoid hitting a tree. The orange car continued on and did not stop.

The resident of Saint-Anicet was taken to the Hôpital du Suroit in Valleyfield for treatment.

CAR LEAVES ROAD

Fatigue appears to be the reason a car drove off the road on October 15 around 5 p.m. on route 138 in Très-Saint-Sacrement.

A 19 year old driver was heading west when

he lost control of his car on a curve, crossed into the opposite lane and ended up in the ditch.

The young man from Ormstown suffered minor injuries and was transported to the Hôpital du Suroit in Valleyfield for first aid. The car is a complete loss.

Join the conversation on Facebook!

facebook.com/journalst-francois

Spartan Talk

THOMAS BURTON & ELIZABETH SÉGUIN

Over the past week, the region experienced its first snowfall, but it didn't stop our athletes from competing in the cold weather.

Cross-country runners Alexann D'Avignon, Elizabeth Séguin, Marc Schulz and Thomas Burton represented the school with pride as they hustled through the slippery and muddy trail at the RSEQ Regional meet. Their attitude was eminent and it showed through their epic race. Thomas Burton placed 6th and will be heading to Provincials in Val'dor.

On the same weekend, the midget and juvenile girls rugby teams showed true skill and technique when they played at the Massey Vanier High School for their third tournament of the season. The midget team tied one game and won the other. Tries were scored by Sara Bohemen, Myrissa Arnold, Alexa Angelopoulos and Despina Caravias. The juvenile team kept their first place ranking as winning tries were scored by Avery Hill, Leanne Duncan, Sabrina Buermans and Julie Doucet. Keep up the good work ladies!

The soccer intramurals came to a close and coaches Sasha Geujkian, Enrico Savastano and Neil McGrath would like to congratulate all players for their great season. They plan to



Photo CVRHS

prolong the fun with perhaps signing up to the 36-hour indoor soccer tournament this winter at Claude Robillard.

Likewise, the football season is quickly coming to an end for the juvenile boys and coach David Furey describes it as an interesting one. The players must win the next two games and keep playing well as a team in order to qualify for playoffs.

With that said, best of luck to all the Spartans and have a good week.

Randall Finnegan
 Auctioneer
 450 264-3653 • 450 601-7111
 450 601-8218

AUCTION SALE

At the St-Joseph Parish Hall
 13, York St, Huntingdon, Qc
SUNDAY NOVEMBER 1ST AT 11:00 AM
 Dishware - collectables - furniture
 Pictures on internet

www.randallfinnegan.com

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE MARIELY TRANSPORT INC.

4225, BOUL. HÉBERT, SALLABERRY DE VALLEYFIELD, DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Avis est par les présentes donné que la faillite de Mariely Transport Inc. est survenue le 20^e jour de octobre 2015 et que Ginsberg, Gingras & Associés inc. a été nommée syndic à l'actif de la faillite par le Séquestre Officiel, sous réserve de la confirmation par les créanciers de sa nomination ou sous réserve de la nomination par ceux-ci d'un syndic de remplacement.

La première assemblée des créanciers de la faillite sera tenue le 18 novembre 2015 à 10h00 à notre bureau situé au 9880, rue Clark, bureau 350 à Montréal, Québec.

Signé à St-Jérôme, ce 21^e jour de octobre 2015.



TANIA DAHER, CIRP, SYNDIC

55, rue Castonguay, local 101
 Saint-Jérôme (Québec) J7Y 2H9
 Téléphone : (450) 432-3563
 Sans frais : (877) 356-3563
 Télécopieur : (450) 432-6358

Syndics de faillite, professionnels de la réorganisation

GATINEAU • MONTRÉAL • OTTAWA
 VERDUN • QUÉBEC • RIMOUSKI • ST-JÉRÔME

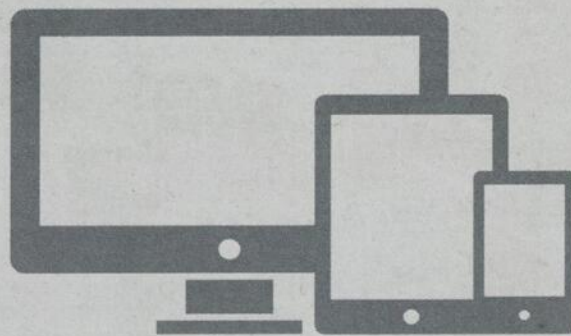
John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS AND DRAWINGS



Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231
 3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
 JOS 1H0

NEED A
WEB SITE?



450 371-6222

CONTACT US

pmego

SOLUTIONS MARKETING LOCAL

The Gleaner

For more information, contact your Media Solutions Counsellor

tc • MEDIA

Conservative Candidate Albert De Martin Speaks About Election



STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

ELECTION. While the election was drawing to a close on October 19th, Conservative candidate Albert De Martin was available to share his thoughts on the 2015 federal election.

"This election has been very media-driven," said De Martin. "The people are going to decide who runs the country tonight and I'm going to accept this verdict."

He went on to express his thoughts on the favouritism that the media has lent to Liberal candidate Justin Trudeau over the past week. "Who do you want to have manage? A star? Or a



Conservative candidate Albert De Martin. Photo TC Média Pierre Langevin

Rediscovering Valleyfield's commercial centre Campaign launch for "Accès Salaberry-de-Valleyfield"



Spokesperson for the Accès Salaberry-de-Valleyfield Committee, Michel Choinière, and Mayor Denis Lapointe launched the campaign, Accès Salaberry-de-Valleyfield. Photo TC Média Mario Pitre

MARIO PITRE

Translated by Cathleen Johnston

that would like to join can also call France Guillotte, Project Manager for the Valleyfield, Beauharnois, Haut-Saint-Laurent Chamber of Commerce and Industry.

LOST SALES

The Valleyfield business community has suffered the negative effect of extended construction to enlarge the Mgr-Langlois Bridge to four lanes. The shipyards and traffic congestion have resulted in a certain loss of business or at the very least the perception that it is difficult to drive around in Valleyfield.

The Accès Salaberry-de-Valleyfield campaign would like to provide a new momentum that is essential to the vitality of the commercial fabric of Valleyfield.

guy who knows exactly how to manage us? That's why I chose the Conservative party. For me, the value, that is exactly what I want, because I think about the future of my grandkids. Leave the money in the pocket of the people."

He also expressed concern over the proposed increase in tax rates for those in higher

tax brackets, explaining that those with the most money are usually able to relocate if overburdened with tax penalties, citing France as an example.

De Martin, who runs his 3rd generation family farm in Godmanchester, plans to return to farming following his political campaign.

COMMERCE. After more than 10 years of work on the Mgr-Langlois Bridge, the promotional campaign, Accès Salaberry-de-Valleyfield, which was launched on October 21, wants to give consumers in the area the opportunity to rediscover businesses and services offered in the regional capital.


Featured products with participating businesses, a variety of promotional activities and draws worth more than \$20,000, including a trip for 4 and a car rental for a year, are some of the highlights of this campaign. It starts off this Thursday, October 29, for Thursday, Friday and Saturday.

Michel Choinière, spokesperson for the merchants committee that began this campaign, is enthusiastic about the excitement it has generated within the local business community.

The owner of Canadian Tire estimates that the completion of work on the Langlois Bridge, expected within the next few days, will provide a great opportunity to rediscover the Valleyfield shopping experience through its stores, shops, restaurants and services. "A tsunami of specials and contests is going to sweep through our area," he says.

The various draws on the 1st and the 15th of December and again in mid January will include prizes like VIP family day, soirée de gars (guys' night) and soirée de filles (girls' night). To take part, simply make a purchase at one of the participating stores and fill out the contest coupon. For further information, consult the Accès Valleyfield Facebook page, or the web site accesvalleyfield.com, soon to be on line. Businesses

Wallace, Bruce
(January 13 -1924 -
October 22 - 2015)



From Hemmingford, peacefully at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Qc. Loving husband of Christina (Tennie) Wallace, née Hawkins. Wonderful father of Brian, Dennis (Kathy) and Kevin (Heather), grandfather to Brittany, Adrianna, Caitlin, Dustin, Jessie, Riley, Kelly and Shannon, great-grandfather of Emma, Livia, and Juliette, brother to Norma (Leif Jacobsen), brother in law to Viola (late Ross Hawkins)

A proud Canadian, Bruce served in the RCAF during WW2 and followed with 35 years at Canada Customs. He spent a full and happy retirement working with his sons on the family farm, while caring devotedly for Tennie throughout her battle with Alzheimer's.

The family will receive the condolences at Serre & Finnegan, 514 ave Champlain, Hemmingford, JOL 1H0 450 264-3988 | 1 800 263-3074 www.serrefinnegan.com

Visitation Saturday October 31 from 10 a.m. to 11:30 a.m. services immediately following at funeral parlour.

Donations to the Canadian Alzheimer Association would be appreciated.

SERRE & FINNEGAN
SALONS FUNÉRAIRES • FUNERAL HOMES



Doucet, Patrick C.
1922-2015



Passed away at Salaberry-de-Valleyfield, on October 22th, 2015, at the age of 93 years, Mr. Patrick C. Doucet husband of the late Mrs. Liliane Leduc. He leaves to mourn his children Denyse (Jean Laberge), Robert (Céline Aubuchon), Pierre (Julie Bélanger) et Jean-Claude (Caroline Trottier), his grand-children Emilie, Chloé, Pénélope, Jocelyn, Marie-Christine, Annie, Patrick, Anne-Marie, Pascale, David, Antoine et Justine, his great-grand-children Thomas and Laurianne, as all as of his brothers-in-law and sisters-in-law, his nephews and nieces, many relatives and friends.

Patrick's family will receive relatives and friends on Friday October 30th from 2 pm to 5 pm and from 7 pm to 9:30 pm, and on Saturday October 31th from 9 am to 10:50 am in the E. Montpetit & Son Funeral Complex, 315 Danis Street in Salaberry-de-Valleyfield. (450-373-3511 or www.emontpetit-fils.ca). Funerals will be held on Saturday October 31th, 2015, at 11 am at Immaculée-Conception-de-Bellerive Church located 285, Danis Street in Salaberry-de-Valleyfield. Burial immediately following the funerals at the Salaberry-de-Valleyfield Cemetery. Contributions in Patrick's memory, for those who wish, may be directed to the Canadian Royal Legion #62 of Salaberry-de-Valleyfield, and/or Suroit Hospital Foundation.

emontpetit-fils.ca



Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!



For Beautiful Flowers

1.800.363.1446
450.247.2718



Rodrigue Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.

Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
President

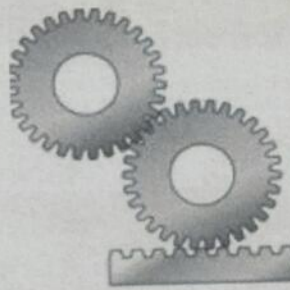
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon
www.rodriguemontpetitfils.com

IN LOVING MEMORY

Ross H. Wilson
Passed away October 30, 2010

You had a smile for everyone
You had a heart of gold
You left the sweetest memories
The world could ever hold.
To me you were someone special
What more is there to say
Except to wish with all my heart
You were here today
They say time heals everything
But I know it isn't so
Because it hurts as much today
As it did 5 years ago.
Lovingly remembered by wife
Audrey.

De la part de
Mme Audrey Wilson



CLÉMENT HYDRAULITECH

INDUSTRIAL MECHANICS SALE AND REPAIR OF HYDRAULIC COMPONENTS



HYDRAULITECH 5-11-12-04

450.373.1613

100, Yvon-Provost, Salaberry-de-Valleyfield

www.hydraulitech.com

SALE AND REPAIR



- Cylinders
- Pumps
- Valves
- Orbitrol motors

- Hose and fittings
- Compressors
- Jacks

- Filters
- Tools
- Pressure washers
- Generators

**- DISTRIBUTOR OF MEYER SNOW PLOWS
AND SALT SPREADERS**

SALE | INSTALLATION | REPAIR



We are close to



Corner Pie-XII/
Road 132

**OFFICIAL DISTRIBUTOR OF
HONDA MOTORS AND PARTS**

**HONDA
MOTEURS**

